

BWV_41, *Jesu, nun sei gepreiset*

Neues Jahr, Name Jesu

Brief: Galater 3: 23-29; 4: 4-7

Evangelium: Lukas 2: 15-21

New Year, Name of Jesus

Epistle: Galatians 3: 23-29; 4: 4-7

Gospel: Luke 2: 15-21

1. [CHORAL]

**Jesu, nun sei gepreiset
zu diesem neuen Jahr
für dein Güt, uns beweiset
in aller Not und Gefahr,
daß wir haben erlebt
die neu fröhliche Zeit,
die voller Gnaden schwebet
und ew'ger Seligkeit;
daß wir in guter Stille
das alt Jahr hab'n erfüllet.
Wir wollen uns dir ergeben
itzund und immerdar,
behüt Leib, Seel und Leben
hinfort durchs ganze Jahr!**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Strophe 1

2. ARIA

Laß uns, o höchster Gott, das Jahr vollbringen,
damit das Ende so wie dessen Anfang sei.

Es stehe deine Hand uns bei,
daß künftig bei des Jahres Schluß
wir bei des Segens Überfluß
wie itzt ein Halleluja singen.

3. RECITATIVO

Ach! deine Hand, dein Segen muß allein
das A und O [Ω], der Anfang und das Ende sein.
Das Leben trägest du in deiner Hand,
und unsre Tage sind bei dir geschrieben;
dein Auge steht auf Stadt und Land;
du zähltest unser Wohl und kennest unser Leiden,
ach! gib von beiden, was deine Weisheit will,
wozu dich dein Erbarmen angetrieben.

4. ARIA

Woferne du den edlen Frieden
vor unsern Leib und Stand beschieden,
so laß der Seele doch dein selig machend Wort.
Wenn uns dies Heil begegnet,
so sind wir hier gesegnet
und Auserwählte dort!

5. RECITATIVO

Doch weil der Feind bei Tag und Nacht
zu unserm Schaden wacht
und unsre Ruhe will verstören,
so wollest du, o Herre Gott, erhören,
wenn wir in heiliger Gemeinde beten:

**Den Satan unter uns're Füße
treten.**

Die Litanei Martin Luther (1528)

So bleiben wir zu deinem Ruhm
dein auserwähltes Eigentum
und können auch nach Kreuz und Leiden
zur Herrlichkeit von hinnen scheiden.

1. [CHORALE]

**Jesu, now be praised
in this New Year
for Your Goodness to us shown
in all need and danger,
that we have experienced
the new joyful time,
which full of Grace soars
and eternal Blessedness;
that we in pleasant calm
the old year have fulfilled.
We are willing to surrender ourselves to You
now and always,
defend body, soul and life
henceforth through the whole year!**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Stanza 1

2. ARIA

Let us, O [Ever-present] God, the year to fulfill,
thereby the end so as whose beginning be.

That Your Hand is with us,
that with the future year's end
we with the Blessing's Superabundance
as now an Hallelujah sing.

3. RECITATIVE

Ah! Your Hand, Your Blessing must alone
the A and Ω, the Beginning and Ending be.
You carry the Life in Your Hand,
and our days by You are written;
Your Eye is upon city and country;
You count our welfare and know our suffering,
ah! give from both, what Your Wisdom wills,
wherein Your Mercy propels You.

4. ARIA

In so far as You the precious peace
for our body and standing apportion,
so allow the soul still Your saving causing Word.
When to us this Salvation happens,
so are we here blessed
and [a loved one] there!

5. RECITATIVE

Yet because the foe by day and night
unto our damage watches
and our stillness will disquiet,
so You choose, O LORD God, to listen,
when we pray in the holy community:

**The satan under our feet
to tread.**

Die Litanei Martin Luther (1528)

So we remain for Your Glory,
Your [beloved] property
and can also after the cross and sorrow
unto the LORDliness away from here to depart.

6. CHORAL

**Dein ist allein die Ehre,
dein ist allein der Ruhm;
Geduld im Kreuz uns lehre,
regier all unser Tun,
bis wir fröhlich abscheiden
ins ewig Himmelreich,
zu wahren Fried und Freude,
den Heil'gen Gottes gleich.
Indes machs mit uns allen
nach deinem Wohlgefallen:
solch's singet heut ohn Scherzen
die christgläubige Schar
und wünscht mit Mund und Herzen
ein selig's neues Jahr.**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Strophe 3

6. CHORALE

**Yours is alone the Honor,
Yours is alone the Glory;
Patience in the cross to us teach,
govern all our deeds,
till we joyfully depart
into eternal Heaven [Way]
to true peace and joy,
the [justified] of God alike.
Meanwhile make it with us all
according to Your satisfaction:
such sings today without joke
the christ faithful flock
and longs for with mouth and hearts
a blessed New Year.**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Stanza 3